

**Memorandum of Understanding
between the World Bank Country Office
in Ukraine and the International
Renaissance Foundation**

Kyiv

January 22, 2013

This Memorandum of Understanding has been signed between the World Bank Country Office in Ukraine (hereinafter referred to as 'WB CO') and the International Renaissance Foundation, (hereinafter referred to as 'IRF'), hereinafter both referred to as the 'Parties'. The Parties expressed interest to carry out joint activities aimed at support to monitoring of the range of municipal services by civil society organizations.

Background:

Whereas the World Bank program in Ukraine aim at supporting the Government in implementing economic reforms and improvement of the welfare of Ukrainians, the WB CO also considers important to support civil society activities aimed to strengthen accountability and improve dialogue between local government officials and citizens. All of these activities relate to Pillar One of the World Bank Country Partnership Strategy for Ukraine for 2012-2016: Improving Public Services and Public Finances, and would also contribute towards achievement of two of the three basic principles of the CPS: (i) Integrated Approach to Governance: Stronger link between diagnostics, policy advice, investments, and demand-side governance; and (ii) Deepened Engagement With Civil Society: Greater link with core Bank Operations, by involving CSOs in the design and monitoring of policies and investments supported by the Bank.

**Меморандум про розуміння
між Представництвом Світового банку
в Україні та Міжнародним фондом
“Відродження”**

22 січня 2013 року

м. Київ

Цей Меморандум про розуміння підписали Представництво Світового банку в Україні (далі – “Представництво СБ в Україні”) та Міжнародний фонд “Відродження” (далі – “МФВ”); далі обидві організації названо “Сторонами”. Сторони висловили зацікавленість в організації спільних заходів, спрямованих на підтримку моніторингу муніципальних послуг організаціями громадянського суспільства.

Загальна інформація:

Оскільки метою програми Світового банку в Україні є надання уряду України підтримки в реалізації економічних реформ і підвищенні рівня життя населення України, Представництво СБ в Україні також надає великого значення підтримці діяльності організацій громадянського суспільства, спрямованої на посилення підзвітності місцевих органів влади та поліпшення діалогу між їх посадовими особами й населенням. Ця діяльність пов’язана з Компонентом 1 Стратегії партнерства з Україною (СПУ) Світового банку на 2012-2016 роки: “Поліпшення державних послуг і державних фінансів” має на меті сприяти дотриманню двох із трьох основних принципів СПУ, а саме: (i) Інтегрований підхід до управління: посилення зв’язку між моніторинговими дослідженнями, консультаціями щодо вироблення політик, інвестицій й орієнтованим на потреби управлінням; (ii) Поглиблена співпраця з громадянським суспільством: посилення зв’язку з найголовнішими проектами Світового банку через залучення організацій громадянського суспільства (ОГС) до розробки й моніторингу політик й інвестицій, яким надає підтримку Світовий банк.

The IRF is a Ukrainian national foundation and a part of the Open Society Foundations network. Whereas the IRF's mission is to provide financial, expert and organizational support to the development of a just, democratic, open society in Ukraine through supporting civil society initiatives, the IRF aims at establishing a substantive dialogue between civil society and the government in the areas of reforms that may contribute to strengthening the civil society. The IRF supports initiatives that provide for an inclusive policy dialogue, stakeholder participation in decision-making and policy implementation, and civic monitoring of policy implementation and delivery of public services at all levels. The IRF also supports community self-organization and empowerment through practical democratization grassroots initiatives. All activities of IRF according to its strategy are aimed at making the government more transparent, accountable for its decisions and their relevance for the needs of the society.

Objectives:

Hereby, the Parties acknowledge that they wish to cooperate in supporting of monitoring the range of municipal services by civil society organizations. Such activities should be directed at implementation of the community control over the delivery of municipal services. Consequently, the activities of the Parties should contribute to enhancing capacity of CSOs, including condominiums and self-organization bodies of population, in the fields of monitoring and evaluation of municipal service delivery.

Roles and commitments of the parties:

1. By the end of March of 2013 WB CO together with the World Bank Institute will organize a series of trainings for CSOs (including representatives of condominiums and self-organization bodies) in the regions of

Міжнародний фонд "Відродження" є українською національною фундацією, яка входить до мережі Фундацій відкритого суспільства. Оскільки мета діяльності МФВ – всебічне сприяння розвитку справедливого, демократичного, відкритого суспільства в Україні через підтримку ініціатив громадянського суспільства, одним із завдань МФВ є налагодження постійного діалогу між громадянським суспільством і органами влади в тих сферах реформ, які можуть сприяти посиленню громадянського суспільства. МФВ підтримує ініціативи, які забезпечують діалог щодо державних політик, участь зацікавлених сторін у розробці, прийнятті й упровадженні політик, громадський моніторинг їх імплементації та надання державних послуг на всіх рівнях. Окрім того, МФВ підтримує самоорганізацію й посилення прав місцевих громад на основі ініціатив громадян, які сприяють реальній демократизації. Згідно зі стратегією МФВ, його діяльність спрямовано на підвищення прозорості управління, посилення підзвітності органів влади й відповідності їхньої діяльності потребам суспільства.

Цілі:

Цим документом Сторони підтверджують, що прагнуть співпрацювати у сфері підтримки громадського моніторингу муніципальних послуг. Така діяльність має на меті запровадження контролю місцевих громад за наданням муніципальних послуг. Відповідно, діяльність Сторін має сприяти посиленню потенціалу організацій громадянського суспільства, включно з ОСББ й органами самоорганізації населення, у сфері моніторингу й оцінки муніципальних послуг.

Завдання й зобов'язання Сторін:

1. До кінця березня 2013 року Представництво СБ в Україні спільно з Інститутом Світового банку організують у регіонах України низку навчальних курсів для організацій громадянського суспільства (включно з ОСББ

Ukraine on civil society monitoring of the municipal service delivery. The WB CO will identify, hire international and local trainers, develop agenda in consultations with the IRF and cover the logistics costs for the trainings in the regions of Ukraine, including domestic travel costs of trainers.

2. In June 2013, the IRF will finance on a competitive basis 7-8 initiatives aiming at monitoring the delivery of municipal services of those CSOs which will be willing to apply knowledge received during the trainings and launch monitoring of the service delivery in selected municipalities. The successful initiatives (grantees) will be selected in consultation with WB counterparts and a selection committee constituted for such purpose.

3. Notwithstanding paragraph 1 above, the WB CO will consult with the IRF representative on the selection of regions and cities for the trainings, list of training participants and training agenda.

Management and Coordination:

The Parties have selected focal points for the coordination of the joint work: Mr. Dmytro Derkach, on behalf of the WB CO and Mr. Oleksiy Orlovsky, on behalf of the IRF.

Modifications and Amendments:

1. All changes and amendments to this Memorandum are integral parts of this Memorandum, when done in writing and signed by the authorised representatives of the Parties.

2. Neither Party has the right to assign its obligations and rights under the present Memorandum of Understanding to any third Party without written consent of the other Party.

3. Nothing in this MOU shall be construed to limit or waive in any way the privileges and immunities of the World Bank, which are

й органами самоорганізації населення), присвячених моніторингу муніципальних послуг. Представництво СБ в Україні вибере й найме закордонних і місцевих тренерів, у консультаціях з МФВ розробить програму та покриє логістичні витрати на навчальні тренінги, включно з транспортними витратами тренерів.

2. У червні 2013 року МФВ на конкурсній основі профінансує 7-8 ініціатив, метою яких є здійснення ОГС, які прослухали навчальні тренінги, та проведення моніторингу муніципальних послуг у вибраних муніципалітетах. Успішні ініціативи (які отримають гранти) буде відібрано на підставі консультацій із партнерами СБ в межах спеціально створеного з цією метою конкурсної комісії.

3. Представництво СБ в Україні радитиметься з представниками МФВ щодо вибору регіонів і міст, де буде проведено навчальні тренінги, списку їх учасників і програми навчання.

Керівництво та координація дій:

Сторони вибрали координаторів для ефективної взаємодії: пана Дмитра Деркача від Представництва СБ в Україні та пана Олексія Орловського від МФВ.

Зміни та доповнення:

1. Усі зміни й доповнення до цього Меморандуму становлять його невід'ємну частину, якщо їх внесено в письмовій формі та скріплено підписами уповноважених представників Сторін.

2. Жодна Сторона не має права без письмової згоди другої Сторони передавати свої права й обов'язки в межах цього Меморандуму жодній третій Стороні.

3. Ніщо в цьому Меморандумі не може бути витлумачено як таке, що в будь-який спосіб обмежуватиме чи скасовуватиме привілеї та

hereby specifically reserved. The IRF shall hold the World Bank harmless from any liabilities relating to third-party claims that may arise with regard to the activities carried out pursuant to this MOU.

4. Any claims or disputes between the Parties that may arise from the provisions or breach of this MOU shall be resolved through amicable negotiation; or, if such negotiation fails, by arbitration in accordance with the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Arbitration Rules presently in force.

This Memorandum has been signed in duplicate in English and Ukrainian, both copies being authentic and having equal legal effect.

On behalf of the World Bank Office in Ukraine:
Від Представництва Світового банку в Україні:



Qimiao Fan
Чімяо Фан

Director
Ukraine, Belarus and Moldova
Europe and Central Asia
Директор
у справах України, Білорусі та Молдови
регіон Європи та Центральної Азії

імунітети Світового банку, які цей документ спеціально обумовлює. МФВ звільняє Світовий банк від відповідальності за будь-які претензії третіх сторін, що можуть виникнути у зв'язку з діяльністю згідно з цим Меморандумом.

4. Будь-які претензії чи суперечки між Сторонами, які можуть виникнути у зв'язку з положеннями цього Меморандуму або через порушення цього Меморандуму, має бути вирішено шляхом дружніх переговорів, а якщо такі переговори не дають позитивного результату, то шляхом арбітражного розгляду згідно з чинним Арбітражним регламентом Комісії ООН з міжнародного торгового права (ЮНСІТРАЛ).

Цей Меморандум підписано у двох примірниках англійською та українською мовами, при цьому обидві копії є автентичними й мають однакову юридичну силу.

On behalf of the International Renaissance Foundation
Від Міжнародного фонду "Відродження"



Yevhen Bystrytsky
Євген Бистрицький

Executive Director
Виконавчий директор